# Mat

## Chapter 17

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | μεθ’ | ἡμέρας | ἓξ, | παραλαμβάνει | ὁ | Ἰησοῦς, | τὸν | Πέτρον | καὶ |
| Na | baada–ya | siku | sita | anawachukua | –Iēsoûs | Iēsoûs | –Pétros | Pétros | na |
| G2532 | G3326 | G2250 | G1803 | G3880 | G3588 | G2424 | G3588 | G4074 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰάκωβον | καὶ | Ἰωάννην, | τὸν | ἀδελφὸν | αὐτοῦ, | καὶ | ἀναφέρει | αὐτοὺς |
| Iákōbos | na | Iōánnēs | –ndugu | ndugu | yake | na | anawapandisha | wao |
| G2385 | G2532 | G2491 | G3588 | G0080 | G0846 | G2532 | G0399 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰς | ὄρος | ὑψηλὸν | κατ’ | ἰδίαν. |
| kwenda | mlima | mrefu | peke–yao | faraghani |
| G1519 | G3735 | G5308 | G2596 | G2398 |

> Siku sita baada ya jambo hili, Yesu akawachukua Petro, Yakobo na Yohana ndugu yake Yakobo, akawapeleka juu ya mlima mrefu peke yao.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | μετεμορφώθη | ἔμπροσθεν | αὐτῶν, | καὶ | ἔλαμψεν | τὸ | πρόσωπον | αὐτοῦ |
| na | alibadilika–sura | mbele | yao | na | iliangaza | –uso | uso | wake |
| G2532 | G3339 | G1715 | G0846 | G2532 | G2989 | G3588 | G4383 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | ὁ | ἥλιος, | τὰ | δὲ | ἱμάτια | αὐτοῦ | ἐγένετο | λευκὰ | ὡς | τὸ | φῶς. |
| kama | –jua | jua | –mavazi | lakini | mavazi | yake | yakawa | meupe | kama | –nuru | nuru |
| G5613 | G3588 | G2246 | G3588 | G1161 | G2440 | G0846 | G1096 | G3022 | G5613 | G3588 | G5457 |

> Wakiwa huko, Yesu alibadilika sura mbele yao. Uso wake ukang’aa kama jua na nguo zake zikawa na weupe wa kuumiza macho.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδοὺ, | ὤφθη | αὐτοῖς | Μωϋσῆς | καὶ | Ἠλίας, | συλλαλοῦντες | μετ’ |
| na | tazama | walionekana | kwao | Mōüsḗs | na | Ēlías | wakizungumza | pamoja–na |
| G2532 | G3708 | G3708 | G0846 | G3475 | G2532 | G2243 | G4814 | G3326 |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| yeye |
| G0846 |

> Ghafula wakawatokea mbele yao Mose na Eliya, wakizungumza na Yesu.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Πέτρος | εἶπεν | τῷ | Ἰησοῦ, | Κύριε, | καλόν | ἐστιν |
| akijibu | lakini | –Pétros | Pétros | alisema | kwa–Iēsoûs | Iēsoûs | Bwana | ni–vizuri | ni |
| G0611 | G1161 | G3588 | G4074 | G3004 | G3588 | G2424 | G2962 | G2570 | G1510 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμᾶς | ὧδε | εἶναι. | εἰ | θέλεις, | ποιήσω | ὧδε | τρεῖς | σκηνάς: | σοὶ | μίαν, |
| sisi | hapa | kuwa | ukitaka | unataka | nitajenga | hapa | vibanda | vitatu | kwako | kimoja |
| G1473 | G5602 | G1510 | G1487 | G2309 | G4160 | G5602 | G5140 | G4633 | G4771 | G1520 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Μωϋσεῖ | μίαν, | καὶ | Ἠλίᾳ | μίαν. |
| na | kwa–Mōûsḗs | kimoja | na | kwa–Ēlías | kimoja |
| G2532 | G3475 | G1520 | G2532 | G2243 | G1520 |

> Ndipo Petro akamwambia Yesu, “Bwana, ni vyema sisi tukae hapa. Ukitaka, nitafanya vibanda vitatu: kimoja chako, kingine cha Mose na kingine cha Eliya.”

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔτι | αὐτοῦ | λαλοῦντος, | ἰδοὺ, | νεφέλη | φωτεινὴ | ἐπεσκίασεν | αὐτούς; | καὶ |
| bado | yeye | akisema | tazama | wingu | lenye–nuru | liliwafunika | wao | na |
| G2089 | G0846 | G2980 | G3708 | G3507 | G5460 | G1982 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδοὺ, | φωνὴ | ἐκ | τῆς | νεφέλης, | λέγουσα, | Οὗτός | ἐστιν | ὁ | Υἱός | μου, |
| tazama | sauti | kutoka | –wingu | wingu | ikisema | Huyu | ni | –Mwana | Mwana | wangu |
| G3708 | G5456 | G1537 | G3588 | G3507 | G3004 | G3778 | G1510 | G3588 | G5207 | G1473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | ἀγαπητός, | ἐν | ᾧ | εὐδόκησα; | ἀκούετε | αὐτοῦ! |
| –mpendwa | mpendwa | ambaye | yeye | nimependezwa | msikilizeni | yeye |
| G3588 | G0027 | G1722 | G3739 | G2106 | G0191 | G0846 |

> Petro alipokuwa angali ananena, ghafula wingu lililong'aa likawafunika, na sauti ikatoka kwenye hilo wingu ikisema, "Huyu ni Mwanangu mpendwa. Ninapendezwa naye sana. Msikieni yeye."

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀκούσαντες, | οἱ | μαθηταὶ | ἔπεσαν | ἐπὶ | πρόσωπον | αὐτῶν, | καὶ |
| na | wakisikia | –wanafunzi | wanafunzi | walianguka | juu–ya | nyuso | zao | na |
| G2532 | G0191 | G3588 | G3101 | G4098 | G1909 | G4383 | G0846 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ἐφοβήθησαν | σφόδρα. |
| waliogopa | sana |
| G5399 | G4970 |

> Wanafunzi waliposikia haya, wakaanguka chini kifudifudi, wakajawa na hofu.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | προσῆλθεν | ὁ | Ἰησοῦς | καὶ | ἁψάμενος | αὐτῶν, | εἶπεν, | Ἐγέρθητε, | καὶ |
| na | alikaribia | –Iēsoûs | Iēsoûs | na | akiwagusa | wao | alisema | Inukeni | na |
| G2532 | G4334 | G3588 | G2424 | G2532 | G0680 | G0846 | G3004 | G1453 | G2532 |

| | |
|---|---|
| μὴ | φοβεῖσθε. |
| msi | ogope |
| G3361 | G5399 |

> Lakini Yesu akaja na kuwagusa, akawaambia, "Inukeni na wala msiogope."

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπάραντες | δὲ | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | αὐτῶν, | οὐδένα | εἶδον | εἰ | μὴ |
| wakiinua | lakini | –macho | macho | yao | hakuna–mtu | waliona | isipokuwa | tu |
| G1869 | G1161 | G3588 | G3788 | G0846 | G3762 | G3708 | G1487 | G3361 |

| | | |
|---|---|---|
| αὐτὸν | Ἰησοῦν | μόνον. |
| yeye | Iēsoûs | peke–yake |
| G0846 | G2424 | G3440 |

> Walipoinua macho yao, hawakumwona mtu mwingine yeyote isipokuwa Yesu.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | καταβαινόντων | αὐτῶν | ἐκ | τοῦ | ὄρους, | ἐνετείλατο | αὐτοῖς | ὁ |
| Na | wakishuka | wao | kutoka | –mlima | mlima | aliwaagiza | wao | –Iēsoûs |
| G2532 | G2597 | G0846 | G1537 | G3588 | G3735 | G1781 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦς, | λέγων, | Μηδενὶ | εἴπητε | τὸ | ὅραμα, | ἕως | οὗ | ὁ | |
| Iēsoûs | akisema | Mtu–yeyote | msimwambie | –maono | maono | hadi | wakati | –Mwana | |
| G2424 | G3004 | G3367 | G3004 | G3588 | G3705 | G2193 | G3739 | G3588 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐκ | νεκρῶν | ἐγερθῇ. |
| Mwana | –wa–mtu | –wa–mtu | kutoka | wafu | afufuke |
| G5207 | G3588 | G0444 | G1537 | G3498 | G1453 |

> Walipokuwa wakishuka kutoka mlimani, Yesu akawaagiza, "Msimwambie mtu yeyote mambo mliyoyaona hapa, mpaka Mwana wa Adamu atakapofufuliwa kutoka kwa wafu."

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Τί οὖν οἱ
Na walimuuliza yeye –wanafunzi wanafunzi wakisema Kwa–nini basi –waandishi
G2532 G1905 G0846 G3588 G3101 G3004 G5101 G3767 G3588

γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
waandishi wanasema kwamba Ēlías lazima aje kwanza
G1122 G3004 G3754 G2243 G1163 G2064 G4412

> Wale wanafunzi wakamuuliza, “Kwa nini basi walimu wa sheria husema kwamba ni lazima Eliya aje kwanza?”

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἠλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει
–yeye lakini akijibu alisema Ēlías kwa–kweli anakuja na atarejesha
G3588 G1161 G0611 G3004 G2243 G3303 G2064 G2532 G0600

πάντα.
yote
G3956

> Yesu akawajibu, “Ni kweli, Eliya lazima aje kwanza, naye atatengeneza mambo yote.

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν
ninawaambia lakini ninyi kwamba Ēlías tayari amekuja na hawaku mtambua
G3004 G1161 G4771 G3754 G2243 G2235 G2064 G2532 G3756 G1921

αὐτὸν, ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς
yeye bali walimfanyia kwake yeye yote waliyotaka hivyo pia –Mwana Mwana
G0846 G0235 G4160 G1722 G0846 G3745 G2309 G3779 G2532 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ’ αὐτῶν.
–wa–mtu –wa–mtu anakaribia kuteswa chini yao
G3588 G0444 G3195 G3958 G5259 G0846

> Lakini nawaambia, Eliya amekwisha kuja, nao hawakumtambua, bali walimtendea kila kitu walichotaka. Vivyo hivyo Mwana wa Adamu pia atateswa mikononi mwao.”

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ
ndipo walielewa –wanafunzi wanafunzi kwamba kuhusu Iōánnēs –Mbatizaji Mbatizaji
G5119 G4920 G3588 G3101 G3754 G4012 G2491 G3588 G0910

εἶπεν αὐτοῖς.
aliwaambia wao
G3004 G0846

> Ndipo wale wanafunzi wakaelewa kuwa alikuwa anazungumza nao habari za Yohana Mbatizaji.

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν
Na walipofika kwa –kundi kundi alikaribia yeye mtu akipiga–magoti
G2532 G2064 G4314 G3588 G3793 G4334 G0846 G0444 G1120

αὐτὸν,
kwake
G0846

> Walipofika penye umati wa watu, mtu mmoja akamjia Yesu na kupiga magoti mbele yake, akasema,

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λέγων, | Κύριε, | ἐλέησόν | μου | τὸν | υἱόν, | ὅτι | σεληνιάζεται, |
| na | akisema | Bwana | mhurumie | wangu | –mwana | mwana | kwa–sababu | ana–kifafa |
| G2532 | G3004 | G2962 | G1653 | G1473 | G3588 | G5207 | G3754 | G4583 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | κακῶς | πάσχει; | πολλάκις | γὰρ | πίπτει | εἰς | τὸ | πῦρ, | καὶ |
| na | vibaya | anateseka | mara–nyingi | kwa–maana | anaanguka | katika | –moto | moto | na |
| G2532 | G2560 | G3958 | G4178 | G1063 | G4098 | G1519 | G3588 | G4442 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πολλάκις | εἰς | τὸ | ὕδωρ. |
| mara–nyingi | katika | –maji | maji |
| G4178 | G1519 | G3588 | G5204 |

> “Bwana, mhurumie mwanangu. Yeye ana kifafa na anateseka sana. Mara kwa mara huanguka kwenye moto au kwenye maji.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | προσήνεγκα | αὐτὸν | τοῖς | μαθηταῖς | σου, | καὶ | οὐκ | ἠδυνήθησαν |
| na | nilimleta | yeye | kwa–wanafunzi | wanafunzi | wako | na | hawaku | weza |
| G2532 | G4374 | G0846 | G3588 | G3101 | G4771 | G2532 | G3756 | G1410 |

| | |
|---|---|
| αὐτὸν | θεραπεῦσαι. |
| yeye | kumponya |
| G0846 | G2323 |

> Nilimleta kwa wanafunzi wako, lakini hawakuweza kumponya.”

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Ὦ | γενεὰ | ἄπιστος | καὶ |
| akijibu | lakini | –Iēsoûs | Iēsoûs | alisema | Lo | kizazi | kisichoamini | na |
| G0611 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G5599 | G1074 | G0571 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διεστραμμένη, | ἕως | πότε | μεθ’ | ὑμῶν | ἔσομαι? | ἕως | πότε | ἀνέξομαι | ὑμῶν? |
| kilichopotoka | hadi | lini | pamoja–na | ninyi | nitakuwa | hadi | lini | nitawavumilia | ninyi |
| G1294 | G2193 | G4219 | G3326 | G4771 | G1510 | G2193 | G4219 | G0430 | G4771 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| φέρετέ | μοι | αὐτὸν | ὧδε. |
| mleteni | mimi | yeye | hapa |
| G5342 | G1473 | G0846 | G5602 |

> Yesu akajibu, “Enyi kizazi kisichoamini na kilichopotoka! Nitakaa nanyi mpaka lini? Nitawavumilia mpaka lini? Mleteni mvulana hapa kwangu.”

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπετίμησεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | ἐξῆλθεν | ἀπ’ | αὐτοῦ | τὸ |
| na | alimkemea | yeye | –Iēsoûs | Iēsoûs | na | alitoka | kutoka | kwake | –pepo |
| G2532 | G2008 | G0846 | G3588 | G2424 | G2532 | G1831 | G0575 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δαιμόνιον, | καὶ | ἐθεραπεύθη | ὁ | παῖς | ἀπὸ | τῆς | ὥρας | ἐκείνης. |
| pepo | na | aliponywa | –mtoto | mtoto | tangu | –saa | saa | ile |
| G1140 | G2532 | G2323 | G3588 | G3816 | G0575 | G3588 | G5610 | G1565 |

> Yesu akamkemea yule pepo mchafu, akamtoka yule kijana, naye akapona saa ile ile.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τότε | προσελθόντες | οἱ | μαθηταὶ | τῷ | Ἰησοῦ | κατ’ | ἰδίαν, |
| Ndipo | walikaribia | –wanafunzi | wanafunzi | kwa–Iēsoûs | Iēsoûs | peke–yao | faraghani |
| G5119 | G4334 | G3588 | G3101 | G3588 | G2424 | G2596 | G2398 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπον, | Διὰ | τί | ἡμεῖς | οὐκ | ἠδυνήθημεν | ἐκβαλεῖν | αὐτό? |
| walisema | Kwa–nini | nini | sisi | hatuku | weza | kumtoa | huyo |
| G3004 | G1223 | G5101 | G1473 | G3756 | G1410 | G1544 | G0846 |

> Kisha wanafunzi wakamwendea Yesu wakiwa peke yao, wakamuuliza, “Kwa nini sisi hatukuweza kumtoa?”

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | λέγει | αὐτοῖς, | Διὰ | τὴν | ὀλιγοπιστίαν | ὑμῶν. |
| –yeye | lakini | anawaambia | wao | Kwa–sababu–ya | –imani–ndogo | imani–ndogo | yenu |
| G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G1223 | G3588 | G3640 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀμὴν | γὰρ, | λέγω | ὑμῖν, | ἐὰν | ἔχητε | πίστιν | ὡς | κόκκον |
| amini | kwa–maana | ninawaambia | ninyi | mkiwa–na | mna | imani | kama | punje |
| G0281 | G1063 | G3004 | G4771 | G1437 | G2192 | G4102 | G5613 | G2848 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σινάπεως, | ἐρεῖτε | τῷ | ὄρει | τούτῳ, | Μετάβα | ἔνθεν | ἐκεῖ! | καὶ |
| –ya–haradali | mtauambia | –mlima | mlima | huu | Ondoka | hapa | kwenda–kule | na |
| G4615 | G2046 | G3588 | G3735 | G3778 | G3327 | G1759 | G1563 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μεταβήσεται; | καὶ | οὐδὲν | ἀδυνατήσει | ὑμῖν. |
| utaondoka | na | hakuna–kitu | kitakachoshindikana | kwenu |
| G3327 | G2532 | G3762 | G0101 | G4771 |

> Akawajibu, “Kwa sababu ya imani yenu ndogo. Ninawaambia kweli, mkiwa na imani ndogo kama punje ya haradali, mtauambia mlima huu, ‘Ondoka hapa uende pale,’ nao utaondoka. Wala hakutakuwa na jambo lisilowezekana kwenu. [

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <Τοῦτο | δὲ | τὸ | γένος | οὐκ | ἐκπορεύεται, | εἰ | μὴ | ἐν | προσευχῇ |
| Aina | lakini | –aina | aina | haitoki | haitoki | isipokuwa | kwa | kwa | maombi |
| G3778 | G1161 | G3588 | G1085 | G3756 | G1607 | G1487 | G3361 | G1722 | G4335 |

| | |
|---|---|
| καὶ | νηστείᾳ>. |
| na | kufunga |
| G2532 | G3521 |

> Lakini hali kama hii haitoki ila kwa kuomba na kufunga.]”

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Συστρεφομένων | δὲ | αὐτῶν | ἐν | τῇ | Γαλιλαίᾳ, | εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ |
| Walipokuwa–pamoja | lakini | wao | katika | –Galilaía | Galilaía | aliwaambia | wao | –Iēsoûs |
| G4962 | G1161 | G0846 | G1722 | G3588 | G1056 | G3004 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦς, | Μέλλει | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | παραδίδοσθαι | εἰς | χεῖρας |
| Iēsoûs | Anakaribia | –Mwana | Mwana | –wa–mtu | –wa–mtu | kutiwa–mikononi | mwa | mikono |
| G2424 | G3195 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G3860 | G1519 | G5495 |

| |
|---|
| ἀνθρώπων, |
| –ya–wanadamu |
| G0444 |

> Siku moja walipokuwa pamoja huko Galilaya, Yesu akawaambia, “Mwana wa Adamu atasalitiwa na kutiwa mikononi mwa watu.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀποκτενοῦσιν | αὐτόν; | καὶ | τῇ | τρίτῃ | ἡμέρᾳ | ἐγερθήσεται. | καὶ |
| na | watamuua | yeye | na | –siku | ya–tatu | siku | atafufuliwa | na |
| G2532 | G0615 | G0846 | G2532 | G3588 | G5154 | G2250 | G1453 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ἐλυπήθησαν | σφόδρα. |
| walihuzunika | sana |
| G3076 | G4970 |

> Nao watamuua, lakini siku ya tatu atafufuliwa.” Wanafunzi wakahuzunika sana.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐλθόντων | δὲ | αὐτῶν | εἰς | Καφαρναοὺμ, | προσῆλθον | οἱ | τὰ |
| Walipofika | lakini | wao | katika | Kapharnaoúm | walikuja | –wakusanyaji | –kodi–ya–hekalu |
| G2064 | G1161 | G0846 | G1519 | G2584 | G4334 | G3588 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δίδραχμα | λαμβάνοντες | τῷ | Πέτρῳ, | καὶ | εἶπαν, | Ὁ | διδάσκαλος |
| kodi–ya–hekalu | wakusanyaji | kwa–Pétros | Pétros | na | walisema | –Mwalimu | Mwalimu |
| G1323 | G2983 | G3588 | G4074 | G2532 | G3004 | G3588 | G1320 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν | οὐ | τελεῖ | ‹τὰ› | δίδραχμα? |
| wenu | ha | lipi | –kodi–ya–hekalu | kodi–ya–hekalu |
| G4771 | G3756 | G5055 | G3588 | G1323 |

> Baada ya Yesu na wanafunzi wake kufika Kapernaumu, wakusanya kodi ya Hekalu wakamjia Petro na kumuuliza, “Je, Mwalimu wenu halipi kodi ya Hekalu?”

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει, | Ναί. | καὶ | ἐλθόντα | εἰς | τὴν | οἰκίαν, | προέφθασεν | αὐτὸν | ὁ |
| anasema | Ndiyo | na | alipoingia | katika | –nyumba | nyumba | alimtangulia | yeye | –Iēsoûs |
| G3004 | G3483 | G2532 | G2064 | G1519 | G3588 | G3614 | G4399 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦς, | λέγων, | Τί | σοι | δοκεῖ, | Σίμων? | οἱ | βασιλεῖς | τῆς | γῆς, |
| Iēsoûs | akisema | Nini | wewe | unafikiri | Símōn | –wafalme | wafalme | –wa–nchi | –wa–nchi |
| G2424 | G3004 | G5101 | G4771 | G1380 | G4613 | G3588 | G0935 | G3588 | G1093 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τίνων | λαμβάνουσιν | τέλη | ἢ | κῆνσον? | ἀπὸ | τῶν | υἱῶν | αὐτῶν, |
| kutoka | kwa–nani | wanapokea | kodi | au | ushuru | kutoka | –watoto | watoto | wao |
| G0575 | G5101 | G2983 | G5056 | G2228 | G2778 | G0575 | G3588 | G5207 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἢ | ἀπὸ | τῶν | ἀλλοτρίων? |
| au | kutoka | –wageni | wageni |
| G2228 | G0575 | G3588 | G0245 |

> Petro akajibu, “Ndiyo, yeye hulipa.” Petro aliporudi nyumbani, Yesu akawa wa kwanza kulizungumzia, akamuuliza, “Unaonaje Simoni? Wafalme wa dunia hupokea ushuru na kodi kutoka kwa nani? Je, ni kutoka kwa watoto wao au kutoka kwa watu wengine?”

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰπόντος | δέ, | Ἀπὸ | τῶν | ἀλλοτρίων, | ἔφη | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἄρα¦γε |
| aliposema | lakini | Kutoka | –wageni | wageni | alisema | kwake | –Iēsoûs | Iēsoûs | Basi |
| G3004 | G1161 | G0575 | G3588 | G0245 | G5346 | G0846 | G3588 | G2424 | G0686 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐλεύθεροί | εἰσιν | οἱ | υἱοί. |
| huru | ni | –watoto | watoto |
| G1658 | G1510 | G3588 | G5207 |

> Petro akamjibu, “Kutoka kwa watu wengine.” Yesu akamwambia, “Kwa hiyo watoto wao wamesamehewa.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | δὲ | μὴ | σκανδαλίσωμεν | αὐτούς, | πορευθεὶς | εἰς | θάλασσαν, | βάλε |
| ili | lakini | tusi | wakwaze | wao | nenda | kwenda | bahari | tupa |
| G2443 | G1161 | G3361 | G4624 | G0846 | G4198 | G1519 | G2281 | G0906 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄγκιστρον, | καὶ | τὸν | ἀναβάντα | πρῶτον | ἰχθὺν | ἆρον, | καὶ | ἀνοίξας |
| ndoana | na | –samaki | anayepanda | kwanza | samaki | mchukue | na | ukifungua |
| G0044 | G2532 | G3588 | G0305 | G4412 | G2486 | G0142 | G2532 | G0455 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | στόμα | αὐτοῦ, | εὑρήσεις | στατῆρα; | ἐκεῖνον | λαβὼν, | δὸς | αὐτοῖς |
| –kinywa | kinywa | chake | utapata | sarafu | hiyo | ichukue | wape | wao |
| G3588 | G4750 | G0846 | G2147 | G4715 | G1565 | G2983 | G1325 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀντὶ | ἐμοῦ | καὶ | σοῦ. |
| kwa–ajili–yangu | mimi | na | wewe |
| G0473 | G1473 | G2532 | G4771 |

> Lakini ili tusije tukawaudhi, nenda baharini ukatupe ndoana. Mchukue samaki wa kwanza utakayemvua. Fungua kinywa chake nawe utakuta humo fedha, ichukue ukalipe kodi yako na yangu.”